



致读者信

尊敬的各位读者：

回首过去一段时间非洲研究界的学术思潮，我们不难发现一个至关重要的关键词是去殖民（decolonisation）。如果说之前的运动主要集中于“罗德斯雕像的倒下”等象征性的行为，那么近期的反思开始逐渐向知识生产的体制和途径不断深化。在世界各地的高校与非洲非洲研究机构中，从非洲大陆南缘的罗德斯大学到欧洲大陆北方的奥斯陆大学，学界力量倡导进行新的课程改革，反思学院建制、以及既有的理论体系和研究框架。比如我曾经就读的伦敦大学亚非学院（SOAS）发起了“Decolonising SOAS”（<https://blogs.soas.ac.uk/decolonisingsoas/about/>）的行动，教员和学生一起从大学本身的课程设置、研究者的教学和研究方法层面质疑和打破殖民主义在学术体制、社会结构和经验论层面的遗产。

西方殖民统治的全球历史极大地限定了何谓权威的知识，在现实、认识论和经验论层面制造了重重不公以及不同区域和种族间相互理解的障碍。在《象征性去殖民的陷阱》一文中，肯尼亚作家 Mukoma wa Ngugi 指出，将雕像推倒、给街道重新命名之外，还应为思想的去殖民、打破经济政治的不公作出实质性地努力。

大学，作为知识生产和传播的核心阵地，应该从教育的根本出发去关切如何打破当下社会依然充斥着殖民主义的历史遗产、社会想象与实践、等级制度和暴力。如何不脱离第三世界国家的历史和社会现实探讨去殖民，是新世纪学界去殖民思潮的要义。

2019年秋季学期，我指导的外院亚非系硕士研究生金茜同学入选北大与美国印第安纳大学的交流项目，前往印第安纳大学访学，并有幸成为著名的非洲研究学者艾琳·茱利安（Eileen Julien）教授退休前教授指导的最后一批学生。在本期电讯中，金茜同学结合她在印第安纳大学的访学体验，分享了以茱利安教授为代表的非洲研究界的知识分子在研究和教学中对这一问题的思考。

艾琳·茱利安（Eileen Julien），美国印第安纳大学比较文学系、法语与意大利语言文学系教授，高等研究所主任。主要研究领域为20世纪文学文化研究、后殖民理论研究、非洲文学与非裔文学研究。出版有《非洲小说与口头性的问题》（专著）《非洲文学百科全书》（合编）等。茱利安教授的研究侧重非洲文学的现代性问题，《非洲小说与口头性》一书探索了非洲文学的本土资源（如口头传统）和当代形式（如小说）之间的复杂关系。非洲与非裔文学中性别意识的运作，超越民族身份的流散也是其长期关注的主题。她开设的课程《现代非洲文学》（Modern African Letters）上，茱利安教授要求课程参与者亲自介入非洲作家作品背后的档案资料，并以此为基点思考非洲文学创作批评和社会历史现实的实然关系。

以下内容节选自金茜同学本次访学的思考和总结



图为艾琳·茱利安教授讲课中



致读者信

在关乎非洲大陆的知识生产中，所谓的“殖民档案”和“殖民图书馆”一度是讲述非洲的主要历史话语来源，它们长期深刻地形塑了外界对非洲大陆的认知理解方式。这些由殖民者书写的档案所呈现的非洲在今日看来早已问题重重。自二十世纪上半叶成长起来的“第一代”“现代非洲作家”，就力图对抗那些来自帝国的持续了百年的偏见和规训，为那些在欧洲人拍摄的关于非洲的纪录片电影、教育电影、探险电影和早期殖民者创作的非洲探险故事中被消声隐形、非人化或是当作背景板存在的非洲人民发声赋权，以展现或者说“重写”一种更为“真实”的非洲。然而，对这批作家的阅读很快又带来了另一令人不安的批评倾向。那就是非洲文学的外部研究者似乎理所当然地倾向于以一种人类学的目光去理解来自非洲的文学作品，似乎文学叙事中呈现的一切都是被非洲作家所拍板的历史真实，而非诞生于作家内在的想象。非洲小说在全球文学市场长期身处“边缘”的现实使得其依然被经常性地解读为是在致敬小说“起源地”——欧美文化的伟大和力量。这种视角矛盾性地产生了对非洲本土文学艺术传统的审美兴趣和需求，使得非洲的口头传统和本土语言痕迹被刻板地认为代表了某种“本真”的“非洲性”，成为欧洲现代性的“装饰物”（艾琳·茱利安）。在这种情况下，非洲文学批评充斥着识别和编目非洲文学文本中的欧洲传统和非洲本土语言痕迹的尝试。批评家在此基础上开展的肤浅比较，内在强化着一种早已定型的认识——现代性始终是属于西方的，是被引入亚非拉国家的，在那里它们被包括口头传统、民族语言和民间传说在内的本土形式所装点。

印第安纳大学的莉莉图书馆（Lilly Library）拥有着数目与质量皆无与伦比的非洲作家档案。肯尼亚作家恩古吉·瓦·提安哥（Ngugi wa Thiong'o），塞内加尔作家和电影导演乌斯曼·桑贝内（Ousmane Sembene）、塞内加尔作家保巴卡·鲍里斯·迪奥普（Boubacar Boris Diop）、南非作家纳丁·戈迪默（Nadine Gordimer）和南非剧作家阿索尔·富加德（Athol Fugard）的生平档案资料都被妥善地保存于此，却没有受到非洲文学研究者足够的关注和解读。因此，在上个学期，茱利安教授一边带领我们阅读前述作家的文学作品，一边要求我们前往莉莉图书馆查阅五位作家的档案，以发掘历史现实细部、作品生产过程和最终呈现的文学叙事之间存在的诸多矛盾扞格和不确定性之处，重新推动关于如何理解非洲文学形式问题的思考。在无数琐碎的作家手稿、信件、电报、账单、剪报中，那些非洲现代文学史上如雷贯耳的名字变得亲切可感了。那些从档案碎片中浮现的鲜活生命轨迹，暧昧而又具体地呈现出关乎非洲社会和文化的某种历史真实。

对此，茱利安教授提出了一系列值得思考的问题：在非洲文学研究中，应当如何理解所谓的“档案”和“第一手资料”？如何使用“档案”解释来自非洲的文学作品，体察非洲作家于某时某地发出的“声音”和所处的“位置”？这些“档案”和“第一手资料”是否依然有将我们引入歧途的风险？我们如何利用“档案”同时也警惕依赖其作为历史和真理的决定性指标？茱利安教授也邀请了四位曾经使用档案开展研究或创作的学者和作家与我们分享他们各自对历史档案的理解。其中，来自美国新奥尔良的非裔诗人布兰达·奥斯比（Brenda Osbey）称：“我对历史的认识来源于对家族档案的认识，来源于那些相片和剪贴簿。我传诵的历史是属于个人经验的，对我来说，它们从不是琐碎之物。”奥斯比的诗歌不断地回到黑奴贸易的历史，嘲讽哥伦布，充满了对“不关心人，只关心人产生的价值”的官方历史叙事的反叛。

如果说，曾经的我在初入非洲文学研究门庭之时带着蓬勃的自信，面对与自身价值观殊异的他者文化还不时产生高傲的惊疑情绪，那么在IU的访学生活让我意识到以一颗谦逊之心走近非洲文学的重要性。非洲文学背后所试图承载和回应的沉重历史和复杂现实促使我不断打破旧有的，甚至可能是刚刚建立的认知，放弃退守到一方让自己感到熟悉和安全的知识和价值角落用一种先在观念去指认他者经验。那些自历史内部展开争执的文字时刻要求着身处特定历史经验外部的读者努力共情与解码那些



致读者信

难以被概括和化约的个体生命。非洲作家不断游弋于历史和现实之间，他们用充满挑战意味的笔触提醒我们，在阐释过程中，因为人类的生存经验永远无法被全面地表述，文学批评家所作出的任何一个观点，一旦成为一种教条，便可能不再有效。非洲文学从不是僵化刻板之物，它们服务于自己的现代未来。非洲历史在非洲作家笔下总是被不断激活，因为过去是通过预测未来的镜头书写的，以便为未来打开更多丰富的可能性。



金茜同学与茱利安老师及其学生

非洲的作家和出版界也是去殖民运动的重要参与者，一直以来他们论争的一个重要主题是书写的语言。本期电讯选编了十篇用英语以及本土非洲语言书写和朗读的爱情小说，以飨读者。

中心副秘书长：程莹

2020年1月22日



中心活动

1月10日，刘海方应邀参加中国国际扶贫中心召开的中非合作论坛、中国-东盟论坛分论坛的选题研讨会，会议由扶贫中心谭卫平副主任主持，来自联合国粮农组织、北京农业大学、北京师范大学、外交学院、CGTN等院校和机构的专家学者共同参加研讨。





本期内容 (Contents)

1、非洲爱情故事选集 (英语与非洲本土语言版本)

An Valentine's Day Anthology of African Romance

<https://www.ankarapress.com/pages/valentine-anthology>

点此链接收听音频

<https://soundcloud.com/ankara-press/sets/valentines-day-anthology-2015>

2、What the UK can learn from China about running an Africa Summit (In English)

英国第一次举办非洲峰会，可以从中国汲取哪些经验？(英文)

The United Kingdom is hosting its first Africa summit today (Jan. 20), welcoming around 15 heads of state to London. The UK-Africa Investment Summit 2020 is the latest in a series of what are coming to be known as “Africa-Plus-One” summits, referring to the idea of several African countries plus one non-African country.

<https://qz.com/africa/1787779/what-the-uk-africa-summit-can-learn-from-china/>

3、The US has lifted visa restrictions on Ghana after agreeing a process for deporting its nationals (In English)

在就驱逐移民达成一致后，美国解除对加纳的签证限制 (英文)

After nearly one year of facing visa restrictions, visa processing for Ghanaian officials and their families will revert to a more straightforward process.

<https://qz.com/africa/1786810/us-lifts-visa-ban-on-ghana/>

4、“There is a great awakening happening”: The contentious role of religion in educating kids

宗教与非洲儿童的教育

<https://qz.com/1759519/can-we-trust-religious-groups-to-educate-young-kids/>

5、New Data Confirms China's Transsion Holdings' Near-Total Dominance of the African Phone Market (In English)

新数据显示，传音控股仍然占据非洲手机市场重要份额 (英文)

<https://chinaafricaproject.com/2019/12/10/new-data-confirms-chinas-transsion-holdings-near-total-dominance-of-the-african-phone-market/>



本期内容 (Contents)

6、Internet and social media shutdowns cost African economies over \$2 billion in 2019
(In English)

网络及社交媒体停摆给2019非洲经济带来巨大损失 (英文)

<https://qz.com/africa/1785609/internet-shutdowns-in-africa-cost-2-billion-in-2019/>

7、A Malawian High Court Orders Lifting of Government Ban on Dreadlocks in Schools
(English)

马拉维高等法院宣布学校中的脏辫禁令无效 (英文)

<https://www.okayafrica.com/malawi-court-dreadlocks-schools/>

8、Nnedi Okorafor's 'Binti' Is Being Developed Into a TV Series at Hulu (In English)

尼日利亚科幻小说作家Nnedi Okorafor的小说Binti系列即将搬上大银幕 (英文)

<https://www.okayafrica.com/nnedi-okorafor-science-fiction-book-binti-is-being-adapted-into-television-tv-series-at-hulu/>



北京大学非洲研究中心 PKUCAS

北大非洲电讯 PKU African Tele-Info

《北大非洲电讯》之前各期均可从北京大学非洲研究中心的网站下载，网站的《北大非洲电讯》链接如下：

<http://caspu.pku.edu.cn/pages/documentlist.aspx?id=999bc355-51c3-4cf7-98da-dafcf046bd7>

Back issues of *PKU African Tele-Info* can be downloaded from the following websites of Centre for African Studies Peking University. The following is the link.

<http://caspu.pku.edu.cn/pages/documentlist.aspx?id=999bc355-51c3-4cf7-98da-dafcf046bd7>

请关注北京大学非洲电讯

Please pay attention to PKU African
Tele-Info WeChat public number

微信公众号



北京大学非洲研究中心致力于加强非洲研究，促进中非合作。以上内容并不代表北京大学非洲研究中心的观点，如需引用，请参见消息原出处。如需订阅或退订《北大非洲电讯》，请发送电子邮件至：pkucas@vip.163.com

北京大学非洲研究中心
北京市海淀区颐和园路5号
北京大学国际关系学院
邮编：100871
联系电话：
86-10-62751999；86-10-62752941
传真：86-10-62751639
中心主页：<http://caspu.pku.edu.cn/>
电子邮箱：pkucas@vip.163.com

Center for African Studies
School of International Studies
Peking University
Haidian District, Beijing, China 100871
Tel: 86-10-62751999；86-10-62752941
Fax: 86-10-62751639
Homepage: <http://caspu.pku.edu.cn/>
E-mail: pkucas@vip.163.com